
**The Contribution of Al-Aṣāla Magazine to Andalusian
Memory (1971-1981)**
**La contribución de la revista Al-Aṣāla a la memoria andalusí
(1971-1981)**

Dr Lakhdar Dahmoun¹

¹ Universidad de Argel 2 Abou el Kācem Sa‘d Allāh, Argel,
lakhdar.dahmoun@univ-alger2.dz

Recibido: 25/07/2024

Aceptado: 21/12/2024

Abstract:

The main purpose of this article is to analyze the specific role played by the magazine Al-Aṣāla "Authenticity" in disseminating historical information about the Andalusian topic. Using a methodology based on documentary analysis that includes primary sources, such as the various issues of the magazine, and other secondary sources, as well as statistical and analytical methods, this study aims to shed light on the space the magazine dedicates to the topic of al-Andalus. First, as a historical period that encompasses eight centuries of Islamic presence, and second, in its continuation in Islamic territories, including the Central Maghreb (Algeria), where it becomes part of the culture and identity of the host territories.

Key Words:

The Andalusian theme, Al-Aṣāla, Moors, Algeria, Culture, Identity.

Autor enviado: Lakhdar Dahmoun

Correo electrónico: lakhdar.dahmoun@univ-alger2.dz

Resumen:

El presente artículo tiene como propósito principal analizar el papel específico desempeñado por la revista Al-Aṣāla “La autenticidad” en la difusión de la información histórica sobre el tema andalusí. Utilizando una metodología basada en el análisis documental que incluye fuentes primarias, que son los distintos números de la revista, y otras fuentes secundarias, así como el método estadístico y analítico, este estudio busca arrojar luz sobre el espacio que la revista dedica al tema de al Ándalus, primero como época histórica que comprende ocho siglos de presencia islámica, y segundo a su prolongación en los territorios islámicos, inclusive el Magreb Central (Argelia), donde pasa a formar parte de la cultura y la identidad de los territorios de acogida.

Palabras Clave:

El tema andalusí, los moriscos, Al-Aṣāla, Argelia, cultura, identidad.

Introducción

El tema andalusí en los estudios históricos suele abordarse desde dos perspectivas: en primer lugar, como época histórica que se extiende desde 711/92 hasta 1492/1232. Los historiadores suelen dividir la historia andalusí en siete periodos bien definidos: el Emirato dependiente del Califato Omeya con capital en Damasco (716-756/97-138), el Emirato Omeya independiente de Bagdad o del Califato abasí (756-929/138-316), Califato Omeya independiente de Bagdad (929-1010/316-400), la Guerra civil o Fitna (1010-1031/400-422), el periodo de los reinos taifas (1031-1090/422-482), el periodo de los almorávides (1090-1147/479-541), el periodo de los almohades (1147-1232/ 541-629), y por último, el reino Nazarí de Granada (1232-1492/ 629-897). (Rubiera Mata, 1994)

Al-Ándalus fue un periodo de gran riqueza cualitativa en distintos niveles: político, social, religioso, científico, cultural y artístico, lo cual lo sitúa en un nivel equiparable a la época greco-romana en términos de su contribución a la forja de la

civilización occidental, como sostiene el filósofo José Antonio Antón Pacheco. Este último también agrega que, incluso “antes que en Italia, se produjo un renacimiento en al-Ándalus” (Pacheco, 2022).

En segundo lugar, la prolongación de al-Ándalus en otros territorios. Al-Ándalus no constituye solo un periodo histórico que concluye con la caída del último reducto islámico, la ciudad de Granada, sino que también tuvo su prolongación en otros territorios, tanto islámicos como no islámicos, a raíz de la diáspora morisca tras su expulsión oficial. La historia de al-Ándalus, que finaliza en su territorio original, resurge en diversos lugares con los andalusíes que llevaron su cultura a donde quiera que fueran.

La expulsión de los moriscos¹ siguió muchos itinerarios y rutas hacia lugares y territorios ajenos. Estudios sobre el asentamiento de los moriscos en los países de acogida han mostrado que los países del Magreb fueron inicialmente los destinos más favorecidos, debido a que compartían una cultura, tradiciones y costumbres similares. Ciudades y puertos como Argel, Orán, Tremecén, Cherchel, Bugía, Túnez, Fez y Tetuán recibieron oleadas de moriscos. Estas localidades en la costa central del Magreb se convirtieron en destinos clave para los moriscos deportados.

La integración de los moriscos en la sociedad argelina y su interacción con otros segmentos y esferas de la población se

¹ Son los musulmanes andalusíes, a los que se obligó a convertirse al cristianismo en el primer cuarto del siglo XVI. A partir de entonces son considerados legalmente como cristianos, aunque sigan profesando secretamente la fe musulmana. Por ello y por otras diversas causas político-sociales el rey Felipe III ordena su expulsión en 1609/1017; esta se prolonga hasta 1614/1022.

reflejó en el desarrollo de la agricultura, artesanía, industria, economía, cultura, arquitectura, gestión política y defensa marítima entre otros aspectos. Los moriscos provenientes de diversas regiones del territorio andalusí, dejaron un valioso legado tanto material como inmaterial que perdura hasta el día de hoy.

Tras presentar una breve exposición sobre el tema andalusí en sus dos principales aspectos, tanto como época histórica como por su prolongación en varios territorios, incluyendo Argelia, procederemos a ofrecer una introducción sobre la revista “al-Aṣāla” que abarcará su origen, el trasfondo socio-histórico, el tipo de contenido, la audiencia a la que se dirige y los temas recurrentes que aborda.

La revista “al-Aṣāla” fue fundada por el ministro de la Enseñanza Fundamental y Asuntos Religiosos” (Wizārat at-Ta‘lim al-‘Ālī wa-l-Šu‘un ad-Dīniya), Mouloud Kāsem Nait Belkacem (1927-1992), quien, además de ser un político, fue un destacado intelectual y pensador que dejó una profunda huella en la historia política y cultural de nuestro país² (Franco-Sánchez, 1994). El primer número de la revista se publicó en 1391 H, correspondientes al año de 1970 d.C., mientras que su última edición apareció en 1981. En sus inicios, la revista se emitía una vez cada dos meses, pero a partir de la cuarta edición, su frecuencia se convirtió en mensual. No obstante, su publicación no fue constante debido a preocupación del Ministerio por preparar los coloquios del pensamiento islámico.³

² El insigne arabista español y profesor de la universidad de Alicante Francisco Franco Sánchez dedicó un artículo entero a esta personalidad bajo el título de “Mouloud Kasem (1927-1990), personalidad política y cultural de la Argelia del siglo XX”. En este artículo destaca su rol político y cultural considerándolo como el fundador de la esencia ideológica del nacionalismo argelino después de la independencia.

³ Los coloquios del pensamiento islámico fueron organizados por el ministerio de enseñanza fundamental y de asuntos religiosos entre 1968-1990 para el redescubrimiento del pensamiento islámico por medio de

La revista contó con la colaboración de eminentes personalidades políticas y culturales, entre ellas el presidente de la república, Houari Boumedyen, el ministro de Asuntos Religiosos Mouloud Kacem Nait Belkacem, y otros académicos e intelectuales como Ammar Talbi, Yahya Bouaziz, Abulkacem Saadallah, Mehdi Bouabdli, Mohamed Al-Milli, Moulay Belhamis, Suleiman bin Daoud, Abd al-Malik Murtad y el lingüista Abd al-Rahman Haj Saleh, Ahmed Talib Al-Ibrahimi, Abdel-Rahman Al-Jilali, Rabah Bounar, Abdel-Majid Meziane y Mohamed, Larbi Ould Khalifa, entre otros. Además, la revista recibió contribuciones de un grupo de investigadores de todo el orbe islámico, provenientes de diversas escuelas y sectas, así como de orientalistas interesados en la civilización islámica y la lengua árabe.

La audiencia de la revista "Al-Aṣāla" es diversa, ya que no se limita a una categoría específica ni a un rango de edades determinado, sino que abarca diferentes grupos, incluidos académicos, investigadores y estudiantes interesados en la cultura y la religión en Argelia. Su contenido atrae principalmente a todos aquellos que buscan una comprensión profunda de la historia y la identidad cultural del país.

La revista "al-Aṣāla", junto con otras revistas culturales como "aṭ-ṭaqāfa", editada por el Ministerio de Información y Cultura, y "el-āmāl", editada por la Unión de los Escritores Argelinos, desempeñaron un papel crucial en el panorama cultural de Argelia durante un periodo significativo de la historia de la Argelia independiente. Las tres revistas actuaron como foros importantes para la difusión y divulgación de investigaciones y reflexiones sobre la historia y cultura del país.

conferencias impartidas por intelectuales tanto argelinos como extranjeros.

Asimismo, contribuyeron a forjar una conciencia e identidad nacional en una época en la que Argelia buscaba reconstruir e explorar la herencia cultural y religiosa tras años de colonización. Estas revistas fueron esenciales para destacar los logros históricos y culturales de la nación y para confrontar las narrativas coloniales francesas que intentaban minimizar el papel de Argelia en la historia.

Dado que nuestra aproximación es temática, se hace preciso hablar de los temas recurrentes en la revista, cuyo título pone énfasis en el tema de la autenticidad “al-aṣāla” que se refiere a la preservación de los principios y raíces culturales, lo cual a su vez, guarda una estrecha relación con el tema de la identidad y la cultura. También se explora la relación entre la originalidad (al-aṣāla) y la separación (al-infiṣāliyya), que alude a la pérdida de los lazos con los principios y raíces culturales entre individuos y colectivos debido al atractivo de la civilización occidental. Además, la revista aborda una variedad de temáticas, incluyendo aspectos religiosos, históricos, culturales, filosóficos, literarios, políticos y sociales.

Al-Ándalus, como parte integral de la historia y la cultura del Islam en general, y también como un elemento crucial de la identidad y la cultura de Argelia en particular, -debido a que esta región recibió la mayor parte de los andalusíes expulsados- ocupa un espacio destacado entre las principales temáticas difundidas por la revista. En esta primera fase del artículo, nos enfocamos en ofrecer un estudio cuantitativo del número de artículos publicados en la revista sobre el tema andalusí.

Cuadro I que muestra la distribución de la producción sobre el tema andalusí en la revista al-Aṣāla temporalmente y cuantitativamente:

o	Título del Artículo	N° de la Revista	Fecha de Publicación	N° de Páginas
1	"La filosofía ética de Ibn Bāȳa" por Zohūr Ṭālibī	02	05/1971	149-152
2	Al-Ándalus: Historia de un nombre y su evolución por al-Ṭāhir Aḥmad Makkī de Egipto	03	08/1971	39-42
3	Las opiniones teológicas de Abū Bakr Ibn al-‘Arabī y su crítica a la filosofía griega" por ‘Ammār Ṭālibī	03	08/1971	132-136
4	Buluqqīn Ibn Zīr" por Rašīda Būruwayba	08	05-06/1972	19-28
5	Miguel de Cervantes, figura cumbre de la literatura española, fue cautivo en Argel por al-Ṭāhir Aḥmad Makkī de Egipto	08	05-06/1972	49-58
6	La expedición de Carlos V a la ciudad de Argel en 1541 d.C./948 hégira entre las fuentes islámicas y las fuentes occidentales" por Mulāy Belḥamīsī	08	05-06/1972	91-112

La contribución de la revista Al-Aṣāla a la memoria andalusí (1971-1981)

7	Importancia del mercado de Argel en el siglo XVI, por Francisco Diego de Haedo	08	05-06/1972	13
8	Las moaxajas, un arte auténtico y desarrollado por al-Ṭāhir Aḥmad Makkī	11	11-12/1972	109-119
9	La figura de Ibn Hānī al-Andalusī" por Aḥmad Ibn Dhiāb	11	11-12/1972	131-137
0	La escuela andalusí de Bijaya y su impacto en el revivificación de las ciencias en el Magreb Central, por Abdullah Anan de Egipto.	13	03-04-1973	193-198
1	La invasión española de Argelia en el siglo XVI: causas, etapas y resultados, por Hakat Yasin.	14-15	05-06-07-08/1973	241-255
2	Breve reseña sobre la incursión de Ali ibn Ghaniya el mallorquín sobre Bijaya (582 H / 1184 EC), por Abderrahman Jilali	19	03-04/1974	31-37
3	El filósofo Raymond Llul en Bijaya en el año 1307, por Buamran ash-Sheikh	19	03-04/1974	149-152
4	Abd al-Haqq al-Ishbili al-Beja 'i , transmisor del hadiz (muḥadiz) del siglo VI de la Hégira, por Rabeh Bounar.	19	03-04/1974	259-272
5	Entre el fanatismo, la islamización y el Islam, a	20	05-06/1974	57-64

	través de algunas personalidades en el mundo cristiano, por Mikel de Epalza (España).			
6	Las minorías islámicas en España, diálogo con el Dr. Mikel de Epalza	20	05-06/1974	207-213
7	Entre el fanatismo y la islamización: La actitud de Ramon Llul en Bugía, por Mikel de Epalza	20	05-06/1974	51-57
8	Carta de los musulmanes de Granada al sultán Solimán el Magnífico, por Abd al-Jalil al-Tamimi, Túnez.	23	01-02/1973	63-75
9	Ibn Hazm al-Zahiri al-Andalusi y el surgimiento del madhab Zahiri, por Mabrouk al-Awadi.	25	05-06/1975	23-47
0	La migración andalusí a Túnez durante los días de los Hafsies, por Mohamed Talbi (Túnez).	26	07-08/1975	46-90
1	Lisan al-Din Ibn al-Khatib y su herencia intelectual en Tlemcen, por Mohamed al-Sharif Qahir.	26	07-08/1975	231-259
2	¿Abu Abdullah, último rey de Granada,	26	07-08/1975	270-283

La contribución de la revista Al-Aṣāla a la memoria andalusí (1971-1981)

	enterrado en Tlemcen o en Fez?, por Abdelhamid ben Shnou.			
3	Abu Madin al-Ghawth enterrado en Tlemcen, por Abdelkader al-Khaladi	26	07-08/1975	295-28
4	La posición de Constantinopla y el resto del mundo islámico respecto a la caída de al-Andalus, sus últimos musulmanes y frente a la invasión europea del mundo islámico en general, por Mohamed Abdullah Anan (Egipto)	27	09-10/1975	101-115
5	"La revolución de los musulmanes de Granada en el año 926 H y finales de 1568: la postura del Estado Otomano, por Leila al-Sabbagh (Siria).	27	09-10/1975	116-125
6	La caída de al-Andalus y la postura de los estados islámicos y Estambul frente a eso, por Ahmed Tawfiq al-Madani.	27	09-10/1975	176-188
7	¿Fue la poesía en al-Ándalus la causa de su decadencia moral y posterior caída, o simplemente fue un espejo reflectante? Por: Ihsan Abbas Líbano	27	09-10/1975	189-208
8	La ocupación española de Sāqiyat al-Ḥamrā' (la Sajuya) y Wādī l-Dhahab	28	11-12/1975	55-60

	(Río de Oro), por Mawlāy Bālhamīsī			
9	Notas marginales sobre los pasajes de Ibn Abd al-Haqq al-Khazraji en respuesta a los cruzados de al-Ándalus, por: Al- Munji al-Ka'bi Túnez	29-30	01-02/1976	107-126
0	Ibn Zaydun, poesía por Jafar Majid de Túnez	29-30	01-02/1976	131-133
1	El poeta de la inmortalidad, poesía por Muhammad al-Akhḍar al-Sā'ihī En el milenario de Ibn Zaydun	29-30	01-02/1976	134-136
2	Para Ibn Zaydun en su recuerdo, poesía: Nour Eddine Samoud Túnez	29-30	01-02/1976	137-141
3	Sobre tres eventos desconocidos de las relaciones históricas entre Annaba y España, por: Mikel de Eplaza Ferrer (España), traducción: Abdelhamid Hajiats	34-35	06-07-1976	110-121
4	El florecimiento de la civilización y el pensamiento islámico en el Occidente islámico y su papel en el fomento del renacimiento científico y la	36-37	08-09/1976	07-23

La contribución de la revista Al-Ašāla a la memoria andalusí (1971-1981)

	civilización europea, por: Muhammad Abdullah Anan Egipto			
5	La influencia de Ibn Rushd en Europa y la corrección de interpretaciones erróneas sobre él, por: Salvador Gómez Nogales (España)	36-37	08-09/1976	24-40
6	El florecimiento de la civilización islámica en el Occidente Islámico y el papel de estos países en el Renacimiento Europeo, por Usman Amin Misr.	36-37	08-09/1976	35-45
7	El método científico en Ibn Tufail, por Muddin Salih.	38	10/ 1976	101-111
8	"Mohammed y Abderramán ibn Rustam en Córdoba, por María Jesús Viguera España	45	05/1975	59-80
9	Los Rustamíes: un puente entre Argelia y al-Andalus a través del ibadismo, por Salvador Gómez Nogales España.	46-47	06-07/1977	10-24
0	El undécimo encuentro del pensamiento islámico, por Mikel de Eplaza España	46-47	06-07/1977	51-62
1	La filosofía islámica española, por Salvador Gómez Nogales (España), traducción al árabe por B. DafiLar.	48	08/1977	49-81
	La vida y poesía de Ibn	48	08/1977	123-136

2	Abd Rabbih, compilado por Muhammad Issa Musa			
3	Algunos documentos españoles relacionados con la historia del Magreb árabe en los siglos XVIII y XIX / XII y XIII de la Hégira, por Mikel de Eplaza España	52	12/1977	25-30
4	La Mezquita de Córdoba, poesía por Muhammad Iqbal de Pakistán, traducción por Salma Khadra Al-Jayyusi	56	04/1978	68-72
5	Abd al-Mu'min ibn Ali, fundador del Estado Almohade, por Abdelhamid Hajjyyat	64	12/1978	27-42
6	Los valores predominantes en el pensamiento de Ibn Rushd y sus dimensiones, por El Arbi Mimoun	68-69	04-05/1979	18-37
7	El racionalismo de Ibn Rushd en las ciencias de la ley islámica, por Abdelmajid Meziane.	70-71	06-07/1979	20-41
8	El impacto de la cultura islámica en los movimientos de los Cátaros y los trovadores, por Misum Abdelilah.	70-71	06-07/1979	47-62

La contribución de la revista Al-Aṣāla a la memoria andalusí (1971-1981)

9	El florecimiento de la civilización y el pensamiento islámico en el Occidente islámico y su papel en el renacimiento y despertar de Europa, por Yahya Bouaziz	75-76-77-78	11-12/1979 01-02/1980	113-144
---	---	-------------	--------------------------	---------

A partir del cuadro, se puede observar una variabilidad en la frecuencia de publicación de artículos relacionados con el tema andalusí a lo largo de los diferentes números de la revista, destacando una concentración en los números 8, 26, y 27. Los artículos abarcan un período extenso desde la década de 1970 hasta principios de la década de 1980, mostrando un interés continuo y persistente en el tema andalusí a lo largo de varios años.

Los temas cubiertos incluyen filosofía ética, historia de al-Ándalus, opiniones teológicas, literatura, invasiones históricas, arte, y personalidades históricas como Ibn Ḥazm y Ibn Zaydūn. Asimismo, se observa que los artículos son escritos por autores de diversas nacionalidades como Egipto, España, Túnez, Pakistán, y Siria, lo que refleja una notable diversidad geográfica en los contribuyentes a la revista.

A continuación, presentaremos una tabla que clasifica temáticamente los artículos incluidos en la tabla anterior.

Cuadro de clasificación temática

Subtemas	Al-Aṣāla	Porcentaje
Arte	0	0.00%
Literatura	8	16.33%
Política	0	0.00%
Sociedad	1	2.04%
Economía	0	0.00%

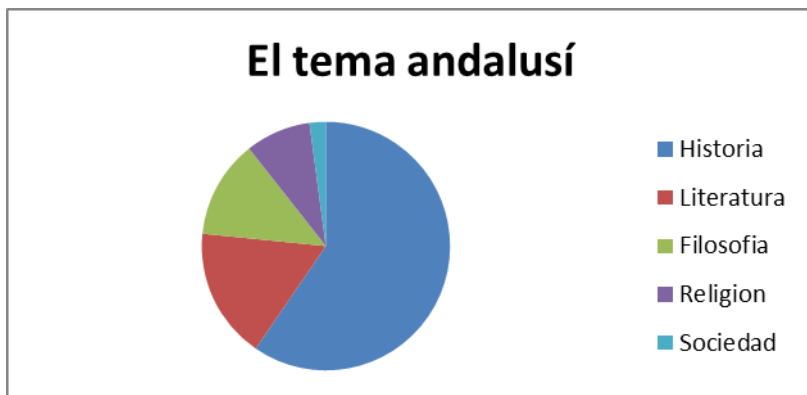
Cultura	0	0.00%
Historia	28	57.14%
Filosofía	6	12.24%
Religión	4	8.16%
Ciencia	1	2.04%
Total	49	100.00%

De la tabla anterior se desprenden varias tendencias y líneas en la producción sobre el tema andalusí en la revista Al-Aṣāla. La mayoría de los artículos se centran en aspectos históricos, representando el 57.14% del total lo que indica un fuerte interés en explorar eventos, figuras y períodos específicos de la historia andalusí. La literatura y la filosofía, como subtemas, tienen una presencia significativa, con un 16.33% y un 12.24% respectivamente lo que sugiere un enfoque en el análisis de obras literarias, poesía andalusí, así como en el estudio de la filosofía islámica en al-Ándalus que dio figuras clave tales como Ibn Rushd (Averroes), Ibn Tufayl, Ibn Hazm, Ibn Sabʿīn...etc.,.

La religión y sociedad andalusí son tratados en menor medida, con un 8.16% y un 2.04% respectivamente. Los temas religiosos exploran figuras clave y cuestiones teológicas relevantes, mientras que aspectos socio-culturales específicos se abordan en los artículos sobre la sociedad. La Ciencia, el arte y la economía andalusí tienen una representación mínima o nula en los artículos proporcionados lo que podría indicar un área menos explorada en la revista o menor atención en comparación con otros aspectos de la cultura andalusí. En definitiva, la distribución temática revela un enfoque académico profundo en la historia y la cultura de al-Ándalus, con una inclinación hacia

la literatura y la filosofía como áreas de investigación significativas.

II. Gráfico que ilustra la distribución de los subtemas dentro del tema global que es el tema andalusí.



Conclusión

La revista Al-Aṣāla ha cubierto una amplia gama de temas a lo largo de sus números publicados, con un total de 1396 artículos. Esto indica una diversidad temática y un enfoque integral en diferentes áreas del conocimiento. Aunque los artículos sobre el tema andalusí representan solo el 3.51% del total, es notable que se haya dedicado un espacio significativo a este tema específico a lo largo de los 91 números de la revista. Esto sugiere un interés continuo y un reconocimiento de la importancia histórica y cultural de al-Ándalus.

La inclusión de artículos sobre el tema andalusí refleja el papel crucial que ha desempeñado esta revista en el entendimiento de la historia de al-Ándalus y de su particularidad histórica. Se nota la apertura de esta revista a las contribuciones extranjeras en general y la española en particular. La figura del insigne arabista Míkel de Epalza que escribe varios artículos en la revista de al-Aṣāla y participa en los coloquios del pensamiento islámico. También destaca la contribución del arabista español Salvador Gómez Nogales.

Hemos observado que, a pesar de la importancia del papel desempeñado por los andalusíes expulsados en diversos ámbitos—militar, político, social, religioso, cultural, económico y agrícola—no existen artículos que aborden su historia y contribuciones en los territorios de acogida. Esta ausencia de estudios confirma la opinión general de que la diáspora morisca sigue siendo un aspecto ampliamente desconocido.

En contraste con la predominancia de temas centrados en Al-Ándalus, algunos artículos se desvían de este enfoque para explorar las relaciones hispano-argelinas en la modernidad. Un ejemplo notable son los trabajos de Míkel de Epalza Ferrer, que abordan las interacciones contemporáneas entre España y Argelia. Estos artículos ofrecen una perspectiva valiosa sobre

La contribución de la revista Al-Aṣāla a la memoria andalusí (1971-1981)

cómo las dinámicas históricas y culturales del pasado continúan influyendo en las relaciones actuales entre ambos países, destacando así la relevancia y evolución de estos vínculos en el contexto moderno.

Referencias:

1. Bernabé Pons, L.F. (2009). *El exilio morisco : las líneas maestras de una diáspora*. *Revista de Historia Moderna*. N° 27 : pp. 277-294.
file:///C:/Windows/system32/config/systemprofile/Downloads/RHM_27_11.pdf
2. Franco-Sánchez, F. (1994). Mouloud Kasem (1927-1990), personalidad política y cultural de Argelia del del S.XX. *Hesperia, Culturas del Mediterraneo*, I, 27-46.
<https://core.ac.uk/download/pdf/32319938.pdf>
3. Franco-Sánchez, F (2015). *Argelia y los estudios árabes en Alicante (I): Mikel de Epalza*. *Revista Argelina*. 1, 2015: 40-51
4. Pacheco, J.A. (2022, 11 marzo). “*Antes que en Italia, se produjo un renacimiento en Al Andalus*”.
<https://cemyr.org/2022/03/11/antes-que-en-italia-se-produjo-un-renacimiento-en-al-andalus/>
5. Rubiera Mata, M. J. (1994). *Introducción a los estudios árabes e islámicos*. Alicante : Universidad de Alicante.
6. Al-aṣāla. (2024). *91 -01 مجلة الأصالة الأعداد من 01 -91 المكتبة الرقمية-جمعية العلماء المسلمين الجزائريين*.
<https://educ.oulama.dz/2016/09/02/%D9%85%D8%AC%D9%84%D8%A9-%D8%A7%D9%84%D8%A3%D8%B5%D8%A7%D9%84%D8%A9-%D8%A7%D9%84%D8%A3%D8%B9%D8%AF%D8%A7%D8%AF-%D9%85%D9%86-01-91/>